Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project

Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

بسم الله الرحمن الرحيم

Bismil-lahir-ra m nir-ra m
Nel nome di Allah, il Clemente, il Misericordioso

أَللّهُمَّ إِنّي أَسأَلُكَ بِرحَمتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

all humma inn as’aluka bira matikal-lat wasi°at kulla shay’[in]
Oh Allah, Ti Prego: per la Tua Misericordia, che si è estesa sopra ogni cosa

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهرْتَ بِها كُلَّ شَيءٍ ، وَخضَعَ لَها كُلُّ شَيْءٍ ، وَذَلَّ لَها كُلُّ شَيْءٍ

wa biquwwatikal-lat qaharta bih kulla shay’[in], wa khadha°a lah kullu shay’[in], wa alla lah kullu shay’[in]
per la Tua Forza, con la quale tutto hai soggiogato e dinanzi alla quale ogni cosa si è piegata e si è sottomessa

وَبِجَبَرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِها كُلَّ شَيْءٍ

wa bijabar tikal-lat ghalabta bih kulla shay’[in]

per la Tua Onnipotenza, con la quale hai trionfato sopra ogni cosa

وَبِعَزَّتِكَ الَّتِي لا يَقُومُ لَها شَيْءٌ

wa bi°izzatikal–lat l yaqmu lah shay'[on]

per la Tua Gloria, di fronte alla quale nulla può contrapporsi

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلاَتْ كُلَّ شَيْءٍ

wa bi°aamatikal–lat mala'at kulla shay'[in]

per la Tua Magnificenza, che ha colmato ogni cosa

وَبِسُلْطانِكَ الَّذِي عَلا كُلَّ شَيْءٍ

wa bisulnikal–lala °al kulla shay'[in]

per la Tua Sovranità, che ha superato ogni cosa

وَبِوَجْهِكَ الباقِي بَعْدَ فَناءِ كُلِّ شَيْءٍ

wa biwajhikal–bq ba°da fan'i kulli shay'[in]

per il Tuo Volto, eterno dopo l'annullamento d'ogni cosa

وَبِأَسْمائِكَ الَّتِي ملاَ َتْ أَرْكانَ كُلِّ شَيْءٍ

wa bi'asm'ikal–lat mala'at arkna kulli shay'[in]

per i Tuoi Nomi, che hanno colmato tutte le cose in ogni loro parte

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

wa bi°ilmikal–laa aaa bikulli shay'[in]

per la Tua Sapienza, che ha circondato ogni cosa

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضأَ لَهُ كُلُّ شَيءٍ

wa bin□ri wajhikal–la□□ adh□'a lahu kullu shay'[*in*]

per la luce del Tuo Volto grazie alla quale ogni cosa si è illuminata

يا نوُرُ ياقُدُّوسُ

y□ n□ru y□ qudd□s[*u*]

Oh Luce, Oh Santo!

ياأَوَّلَ الاوَّلِينَ ، وَيا آخِرَ الآخِرينَ

y□ awwalal–'awwal□n[*a*]*, wa y□ ãkhiral–ãkhir□n*[*a*]
Oh Primo dei primi, e Ultimo degli ultimi.

اللّهُمَّ اغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ العِصَمَ

All□humma–ghfir liya□–□un□bal–lat□ tahtikul–°i□am[*a*]
Oh Allah, perdonami i peccati che lacerano la castità

اللّهُمَّ اغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النِّقَمَ

All□humma–ghfir liya□–□un□bal–lat□ tunzilun– niqam[*a*]
Oh Allah, perdonami i peccati che procurano le punizioni

اللّهُمَّ اغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ

All□humma–ghfir liya□–□un□bal–lat□ tughayyirun–ni°am[*a*]
Oh Allah, perdonami i peccati che alterano la Tua grazia

اللّهُمَّ اغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعاَ

All□humma-ghfir liya□-□un□bal-lat□ ta□bisud-du°□[*a*]
Oh Allah, perdonami i peccati che ostacolano la mia supplica

اللّهُمَّ اغْفِرْ لِيَ الّذنُوبَ الّتي تُنْزِلُ البَلاَ

All□humma-ghfir liya□-□un□bal-lat□ tunzilul-bal□[*a*]
Oh Allah, perdonami i peccati che attirano le sventure

اللّهُمَّ اغْفِرْ لِيَ كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ ، وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُها

All□humma-ghfir liya kulla □anbin a□nabtuh[*u*]*, wa kulla kha□□'atin akh□a'tuh□*
Oh Allah, perdonami ogni peccato ed ogni errore che ho potuto commettere

اللّهُمَّ إِنّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ وَاسْتَشفِعُ بِكَ إِلى نَفْسِكَ

all□humma inn□ ataqarrabu ilayka bi□ikrika wa astashfi°u bika ila nafsik[*a*]
Oh Allah, cerco la Tua vicinanza invocandoTi e
cercando la Tua intercessione presso di Te

وَأَسْأَلُكَ بِجوُدِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ ، وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ، وأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

wa as'aluka bij□dika an tudniyan□ min qurbik[*a*]*, wa an tuzi°an□ shukrak*[*a*]*, wa an tulhiman□ □ikrak*[*a*]
Ti chiedo, per la Tua generosità, di avvicinarmi a Te, di esortarmi all'esserTi grato, e di ispirarmi la Tua invocazione

اللّهُمَّ إِنّي أَسأَلُكَ سؤالَ خاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ خاشِعٍ ، أَنْ تُسامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

all□humma in□ as'aluka su'□la kh□dhi°in mutadhallilin kh□shi°[*in*]*, an tus□mi□an□ wa tar□aman□*

Oh Allah, Ti prego devotamente, umilmente, remissivamente di essere indulgente e misericordioso nei miei confronti

وَتَجْعَلَنِي بِقِسَمِكَ راضِياً قانِعاً ، وَفِي جَمِيعِ الاحْوالِ مُتَواضِعاً

wa taj°alanī biqismika rīdhiyan qīni°ī[*an*]*, wa fī jam°il-’awīli mutawīdhi°ī*[*an*]
E di fare in modo che io sia accontentato e soddisfatto di quello che mi hai destinato, e che io sia in ogni caso umile

اللّهُمَّ وَأَسأَلُكَ سُؤالَ مَنِ إِشْتَدَّتْ فاقَتُهُ

allīhumma wa as’aluka su’īla man-ishtaddat fīqatuh[*u*]
Oh Allah, T’imploro come colui la cui indigenza si è aggravata

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدائِدِ حاجَتَهُ ، وَعَظُمَ فِيما عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

wa anzala bika °indash-shadī’idi īījatah[*u*]*, wa °aīuma fīmī °indaka raghbatuh*[*u*]
colui che nella miseria si affida a Te e grande è il suo desiderio di ciò che è presso di Te

اللّهُمَّ عَظُمَ سُلْطانُكَ وَعَلا مَكانُكَ ، وَخَفِيَ مَكْرُكَ ، وَظَهَرَ أَمْرُك

allīhumma °aīuma sulīīnuka wa °alī maknuk[*a*]*, wa khafiya makruk*[*a*]*, wa īahara amruk*[*a*]
Oh Allah, grande è la Tua sovranità, trascendente è la Tua posizione, impenetrabili sono i Tuoi disegni, palese è la Tua autorità

وَغَلَبَ قَهْرُكَ ، وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ ، وَلايُمْكِنُ الفِرارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

wa ghalaba qahruk[*a*]*, wajarat qudratuk*[*a*]*, wa lī yumkinul-firīru min īukīmatik*[*a*]
soggiogante è la Tua forza, onnipresente è il Tuo potere ed è impossibile sfuggire dalla Tua autorità

اللّهُمَّ لا أَجِدُ لِذُنُوبِي غافِراً وَلا لِقَبائِحِي ساتِراً ، وَلا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِيَ القَبِيحِ بِالحَسَنِ مُبَدِّلاً غَيْرَكَ

all□humma l□ ajidu li□un□b□ gh□firan wa l□ liqab□'i□□ s□tir□[*an*]*, wa l□ lishay'in min °amaliyal-qab□□i bil□asani mubaddilan ghayrak*[*a*]

Oh Allah, all'infuori di Te, non vedo altri in grado di perdonare i miei peccati, di coprire le mie turpitudini, di trasformare in buone le mie azioni detestabili

لا إِلهَ إِلا أَنْتَ ، سُبْحانَكَ وَبِحَمْدِكَ

l□ il□ha ill□ ant[*a*]*, sub□□naka wa bi□amdik*[*a*]

Non v'è altro Dio all'infuori di Te. Gloria e lode solo a Te!

ظَلَمْتُ نَفْسِي ، وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

□alamtu nafs□, watajarra'tu bijahl□

Ho danneggiato me stesso, ed a causa della mia ignoranza ho osato peccare

وَسَكَنْتُ إِلى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي ، وَمَنِّكَ عَلَيَّ

wa sakantu ila qad□mi □ikrika l□, wa mannika °alay [*ya*]

Allora mi sono rifugiato nel Tuo antico ricordo di me {**di quando non avevo peccato**} **e nella Grazia che mi hai accordato**

اللّهُمَّ مَوْلايَ كَمْ مِنْ قَبيحٍ سَتَرْتَهُ ، وَكَمْ مِنْ فادِحٍ مِنَ البَلاءِ أَقَلْتَهُ

all□humma mawl□ya kam min qab□□in satartah[*u*]*, wa kam min f□di□in minal-bal□'i aqaltah*[*u*]

Oh Mio Dio! Oh Mio Signore! Quante delle mie turpitudini hai celato, e quante esorbitanti disgrazie mi hai risparmiato!

وَكَمْ مِنْ عِثارٍ وَقَيْتَهُ ، وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ

wa kam–min °ith□rin waqaytah[*u*]*, wa kam–min makruhin dafa°tah*[*u*]

E quante volte mi hai sorretto nei miei passi {**affinchè non cadessi nel peccato**}**, e quante volte hai evitato che mi accadessero delle cose riprovevoli** {***makruh***}

وَكَمْ مِنْ ثَنأٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلاً لَهُ نَشَرْتَهُ

wa kam–min than□'in jam□lin lastu ahlan lahu nashartah[*u*]

E quante splendide lodi hai sparso su di me {**tra la gente**} **che assolutamente non merito!**

اللّهُمَّ عَظُمَ بَلائِي ، وَأَفْرَطَ بِي سُوُّ حالِي ، وَقَصُرَتْ بِي أَعْمالِي

all□humma °a□uma bal□'i,wa afra□a b□ s□'u □□/□, wa qa□urat b□ a°m□/□

Oh Allah, grande è diventata la disgrazia che m'affligge, e lo stato in cui mi trovo è molto peggiorato, le mie buone azioni si sono ridotte

وَقَعَدَتْ بِي أَغْلالِي وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بُعْدُ أَمَلِي

wa qa°adat b□ aghl□/□ wa □abasan□ °an naf°□ bu°du amal□

Le mie catene mi frenano, i miei desideri smisurati m'impediscono di ottenere ciò che mi serve veramente

وَخَدَعَتْنِي الدُّنْيا بِغُرُورِها ، وَنَفْسِي بِجِنايَتِها وَمِطالِي

wa khada°atn□d–duny□ bighur□rih□, wa nafs□ bijan□yatih□ wa mi□□/□

Il mondo, con le sue seduzioni, ed il mio *Io* egoista con i suoi peccati e l'attaccamento alle cose materiali mi hanno illuso ed ingannato

ياسَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لايَحْجُبَ عَنْكَ دُعائِي سُوُّ عَمَلِي وَفِعالي

y sayyid fa'as'aluka bi°izzatika an l ya juba °anka du°'i s'u °amal wafi°l

Oh Signore, ti scongiuro dunque, per la Tua Gloria, di far in modo che il mio cattivo comportamento non impedisca alle mie invocazioni di giungere a Te

وَلاتَفْضَحَنِي بِخَفِيِّ مااطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

wa l tafdha n bikhafiyyi ma–ala°ta °alayhi min sirr

E di non disonorarmi svelando i miei segreti di cui Tu solo sei a conoscenza

وَلاتُعاجِلْنِي بِالعُقُوبَةِ عَلى ما عَمِلْتُهُ فِي خَلَواتِي

wa l tu°jiln bil°uqbati °ala m °amiltuhu f khalawt

Non affrettarTi a punire le cattive azioni che ho commesso in segreto:

مِنْ سُؤِ فِعْلِي وَإِسأَتِي ، وَدَوامِ تَفْرِيطِي وَجَهالَتِي ، وَكَثْرَةِ شَهَواتِي وَغَفْلَتِي

min s'i fi°l wa'is'at, wa daw mi tafr wa jah lat, wa kathrati shahaw t wa ghaflat

La malvagità della mia opera e delle mie offese, la mia continua negligenza e la mia ignoranza, la mia forte bramosia e la mia incoscienza

وَكُنِ اللّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الاحْوالِ رَؤُوفاً ، وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الامُورِ عَطُوفاً

wa kunil–lahumma bi°izzatika l f kullil–'a wli ra'f[an]*, wa °alayya f jami°il–um ri °a f*[an]

Oh Allah, Ti scongiuro, per la Tua Gloria, d'essere compassionevole nei miei confronti in ogni circostanza, e d'essere benevolo con me in tutte le situazioni

إِلهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

il h wa rabb man l ghayruka as'aluhu kashfa dhurr wan–na ara f amr

Mio Dio, Mio Signore! A chi altri se non a Te posso rivolgermi per mitigare le mie difficoltà, e

{**chiedere di**} **occuparsi della mia situazione?**

إِلهِي وَمَوْلايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْماً اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوى نَفْسِي

il‍h‍ wa mawl‍ya ajrayta °alayya ‍ukman–ittaba°tu f‍hi hawa nafs‍
Mio Dio, mio Sovrano! Hai fatto pervenire un comandamento al quale non ho ubbidito per seguire i miei desideri

وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي ، فَغَرَّنِي بِما أَهْوى وَأَسْعَدَهُ عَلى ذلِكَ القَضاءُ

wa lam a‍taris f‍hi min tazy‍ni °aduww‍, fagharran‍ bim‍ ahwa wa as°adahu °ala ‍‍likal–qadh‍'[u]
e non mi sono tenuto in guardia contro le seduzioni del nemico che, con la complicità del destino, mi ha traviato facendomi seguire i desideri

فَتَجاوَزْتُ بِما جَرى عَلَيَّ مِنْ ذلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ ، وَخالَفْتُ بَعْضَ أَوامِرِكَ

fataj‍waztu bim‍ jara °alayya min ‍h‍lika ba°dha ‍ud‍dik[a], wa kh‍laftu ba°dha aw‍mirik[a]
Allora ho oltrepassato alcuni dei limiti imposti da Te ed ho violato alcuni dei Tuoi comandamenti

فَلَكَ الحَمْدُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذلِكَ وَلاحُجَّةَ لِي فِيما جَرى عَلَيَّ فِيهِ قَضاؤُكَ، وَأَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَبَلاؤُكَ

falakal–‍amdu °alayya f‍ jam‍°i ‍‍lika wa l‍ ‍ujjata li f‍m‍ jara °alayya f‍hi qadh‍'uk[a], wa alzaman‍ ‍ukmuka wa bal‍'uk[a]
Lode a Te per tutto ciò che hai deciso per me, non ho un pretesto da opporre alla Tua decisione, e non posso contestare il Tuo Giudizio e la pena che mi hai inflitto

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يا إِلهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرافِي عَلى نَفْسِي مُعْتَذِراً نادِماً مُنْكَسِراً مُسْتَقِيلاً مُسْتَغْفِراً مُنِيباً مُقِرّاً مُذْعِنا مُعْتَرِفاً

wa qad ataytuka yꝰ ilꝰhꝰ baʿda taqꝰꝰrꝰ wa isrꝰfꝰ ʿala nafsꝰ muʿtaꝰiran nꝰdiman munkasiran mustaqꝰlan mustaghfiran munꝰban muqirran muꝰʿinan muʿtarifꝰ[*an*]

Oh Mio Dio, ricorro a Te, dopo aver mancato ai miei doveri ed aver oltrepassato i limiti imposti, scusandomi, penitente, avvilito, sottomesso, cercando perdono, chiedendo indulgenza, confessando, ammettendo {**tutti i miei peccati**}

لا أَجِدُ مَفَرّاً مِمّا كانَ مِنّي وَلا مَفْزَعاً أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي، غَيْرَ قَبُوُلِكَ عُذْرِي وَإِدْخالِكَ إِيّايَ فِي سَعَةِ رَحْمَتِكَ

lꝰ ajidu mafarran mimmꝰ kꝰna minnꝰ wa lꝰ mafzaʿan atawajjahu ilayhi fꝰ amrꝰ, ghayra qubꝰlika ʿuꝰrꝰ wa idkhꝰlika iyyꝰya fꝰ saʿati raꝰmatik[*a*]

Non posso cercare nessuna scappatoia per quello che ho commesso, né posso avere altro rifugio se non la richiesta del Tuo perdono al quale affidarmi e di entrare nella protezione della Tua immensa Misericordia

اللّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي ، وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي وَفُكَّنِي مِنْ شَدِّ وَثاقِي

allꝰhumma faqbal ʿuꝰrꝰ, wa-rꝰam shiddata dhurrꝰ wa fukkanꝰ min shaddi wathꝰqꝰ

Oh Allah! Accetta dunque le mie profonde scuse, abbi pietà della mia intensa sofferenza e liberami da queste pesanti catene che gravano su di me

يارَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي ، وَرِقَّةَ جِلْدِي ، وَدِقَّةَ عَظْمِي

yꝰ Rabbi-rꝰam dhaʿfa badanꝰ, wa riqqata jildꝰ, wa diqqata ʿaꝰmꝰ

Oh Allah! Abbi pietà della debolezza del mio corpo, della fragilità della mia pelle e della friabilità delle mie ossa

يامَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذِكْرِي وَتَرْبِيَتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَتِي

yꝰ man bada'a khalqꝰ wa ꝰikrꝰ wa tarbiyatꝰ wa birrꝰ wa taghꝰiyatꝰ

Oh Tu, che sei all'origine della mia creazione, della mia individualità, della mia educazione, del mio benessere e del mio sostentamento

هَبْنِي لابْتِدأِ كَرَمِكَ وَسالِفِ بِرِّكَ بِي

habn□ libtid□’i karamika wa s□lifi birrika b□

Sii generoso e benevolo con me come lo fosti in precedenza

ياإِلهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي ، أَتُراكَ مُعَذِّبِي بِنارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِك

y□ il□h□ wa sayyid□ wa rabb□, atur□ka mu°a□□ib□ bin□rika ba°da taw□□dik[*a*]
Oh Mio Dio, Mio Maestro e Mio Signore! Mi farai punire nel Tuo Inferno, anche se ho pronunciato la Tua Unicità

وَبَعْدَما انْطَوى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ ، وَلَهِجَ بِهِ لِسانِي مِنْ ذِكْرِكَ

wa ba°daman−□aw□ °alayhi qalb□ min ma°rifatik[*a*]*, wa lahija bihi lis□n□ min □ikrik*[*a*]
E dopo che il mio cuore ha abbracciato la Tua Unicità atraverso la Tua conoscenza, e la mia lingua lo ha ferventemente ripetuto quando invocavo i Tuoi Nomi?

وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ وَبَعْدَ صِدْقِ إِعْتِرافِي وَدُعائِي خاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

wa−°taqadahu dham□r□ min □ubbika wa ba°da □idqi−°tir□f□ wa du°□'□ kh□dhi°an lirub□biyyatik[*a*]
Dopo che la mia coscienza si è vincolata fortemente al Tuo Amore, dopo la mia sincera confessione e supplica, e dopo che mi sono sottomesso alla Tua Divinità?

هَيْهاتَ ! أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ ، أَوْ تُبَعِّدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ

hayhat[*a*]*! anta akramu min an tudhayyi°a man rabbaytah*[*u*]*, aw tuba°°ida man adnaytah*[*u*]
Oh No! Perché Tu sei così generoso da non lasciare perire colui che hai elevato, o da bandire colui che hai avvicinato a Te

أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ آوَيْتَهُ ، أَوْ تُسَلِّمَ إِلى البَلاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

aw tusharrida man ãwaytah[*u*]*, aw tusallima ilal-bal*ʾ*i man kafaytahu wara*ʾ*imtah*[*u*]

oppure far vagabondare colui al quale hai dato rifugio, o lasciare nella sventura colui che hai protetto con la Tua Compassione

وَلَيْتَ شِعْرِي ياسَيِّدِي وَإِلهِي وَمَوْلايَ ! أَتُسَلِّطُ النّارَ عَلى وُجُوهٍ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ ساجِدَةً

*wa layta shi°r*ʾ *y*ʾ *sayyid*ʾ *wa il*ʾ*h*ʾ *wa mawl*ʾ*y*[*a*]*, atusalli*ʾ*un-n*ʾ*ra °ala wuj*ʾ*hin kharrat li°a*ʾ*amatika s*ʾ*jida*[*tan*]

Vorrei sapere, Oh Mio Maestro, Mio Dio, Mio Signore! Infliggeresti il fuoco dell'Inferno a dei visi che si sono prostrati dinanzi alla Tua Grandezza

وَعَلى أَلْسُنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صادِقَةً وَبِشُكْرِكَ مادِحَةً

*wa °ala alsunin na*ʾ*aqat bitaw*ʾʾ*dika* ʾʾ*diqatan wa bishukrika m*ʾ*di*ʾ*a*[*tan*]

ed a delle lingue che hanno pronunciato sinceramente la Tua Unicità ringraziandoTi ed elogiandoTi

وَعَلى قُلُوبٍ أَعْتَرَفَتْ بِإِلهِيَّتِكَ مُحَقِّقَةً

*wa °ala qul*ʾ*bin-i°tarafat bi il*ʾ*hiyyatika mu*ʾ*aqqiqa*[*tan*]

ed a dei cuori che hanno ammesso in piena convinzione la Tua Divinità

وَعَلَى ضَمائِرَ حَوَتْ مِنَ العِلْمِ بِكَ حَتّى صارَتْ خاشِعَةً

*wa °ala dham*ʾ*ira* ʾ*awat min al°ilmi bika* ʾ*atta* ʾʾ*rat kh*ʾ*shi°a*[*tan*]

ed a delle coscienze che sono state talmente imbevute della Tua Scienza fino a diventare umili

وَعَلى جَوارِحَ سَعَتْ إِلى أَوْطانِ تَعَبُّدِكَ طائِعَةً ، وَأَشارَتْ بِإِسْتِغْفارِكَ مُذْعِنَةً ؟!

*wa °ala jaw*ʾ*ri*ʾ*a sa°at ila aw*ʾʾ*ni ta°abbudika* ʾʾ*i°a*[*tan*]*, wa ash*ʾ*rat bistighf*ʾ*rika mudh°ina*[*tan*]*?!*

ed a delle membra che si sono recate ai Tuoi Santuari per testimoniare la loro obbedienza e chiedere il Tuo Perdono in tutta sottomissione?!

ماهكَذا الظَنُّ بِكَ وَلا اُخْبِرْنا بِفَضْلِكَ عَنْك

m□ h□ka□a□-□annu bika wa l□ ukhbirn□ bifadhlika °ank[*a*]

No! Non è questo ciò che si attende da Te e non è questa la Tua fama di Grazia che ci è stata tramandata

ياكَرِيمُ يارَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلاءِ الدُّنْيا وَعُقُوباتِها وَمايَجْرِي فِيها مِنَ المَكارِهِ عَلى أَهْلِها

y□ kar□mu y□ rabbi wa anta ta°lamu dha°f□ °an qal□lin min bal□'i-dduny□ wa °uq□b□tih□ wa m□ yajr□ f□h□ minal-mak□rihi °ala ahlih□

Oh Generoso, Oh Signore! Sai che sono troppo debole per sopportare anche la minima afflizione di questo mondo e {anche la minore} delle pene e tribolazioni della gente

عَلى أَنَّ ذلِكَ بَلاٌ وَمَكْروهٌ قَلِيلٌ مَكْثُهُ ، يَسِيرٌ بَقاؤهُ قَصِيٌر مُدَّتُهُ

°ala anna □□lika bala'on wa makr□hon qal□lon makthuh[*u*]*, yas□ron baq□'uhu qa□□ron muddatuh*[*u*]

Tuttavia si tratta solo di un'afflizione effimera, provvisoria, di breve durata

فَكَيْفَ إِحْتِمالِي لِبَلاءِ الاخِرَةِ وَجَلِيلِ وُقُوعِ المَكارِهِ فِيها

fakayfa-□tim□l□ libal□'il-ãkhirati wa jal□li wuq□°il-mak□rihi f□h□

Come potrei, allora, sopportare la sventura nell'Aldilà e le sue tremende sofferenze?

وَهُوَ بَلاٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ وَيَدُومُ مَقامُهُ وَلايُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

wa huwa bal□'on ta□□lu muddatuhu wa yad□mu maq□muhu wa la yukhaffafu °an ahlih[*i*]

Ed essa è un'afflizione prolungata e perpetua e non sarà mai alleviata

لاَنَّهُ لايَكُونُ إلاّ عَنْ غَضَبِكَ وَانْتِقامِكَ وَسَخَطِكَ

li'annahu l yakūnu illā °an ghadhabika wa intiqāmika wa sakhaṭik[*a*]
Poiché queste disgrazie sono derivate dalla Tua ira, dalla Tua Punizione e dalla Tua indignazione

وَهذا ما لاتَقُومُ لَهُ السَّماواتُ وَالارْضُ

wa hāḏa mā lā taqūmu lahus-samāwātu wal-'ardh[*u*]
che né il cielo né la terra possono sopportare

ياسَيِّدِي فَكَيْفَ لِي وَأَنا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ الحَقِيرُ المِسْكِينُ المُسْتَكِينُ ؟!

yā sayyidī fakayfa lī wa anā °abdukadh-dha°ifu-l-alilul-l-aqīrul-miskīnul-mustakīn[*u*]*?!*
Oh Mio Signore! Come potrei io, una povera creatura sottomessa, debole, umile, spregevole, sopportare tutto ciò?!

ياإلهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلايَ ، لايِّ الأُمُورِ إلَيْكَ أَشْكُو ، وَلِما مِنها أَضِجُّ وَأَبْكِي

yā ilāhī wa rabbī wa sayyidī wa mawlāy[*a*]*, li'ayyil-'umūri ilayka ashkū, wa limā minhā adhijju wa abkī*
Oh Mio Dio, Mio Signore, Mio Maestro e mio Sovrano! Di quale dei miei mali mi lamenterò presso di Te e per quale di essi dovrei piangere e gridare?

لاَلِيمِ العَذابِ وَشِدَّتِهِ ، أَمْ لِطُولِ البَلاءِ وَمُدَّتِهِ ؟!

li'alīmil-°adhābi wa shiddatih[*i*]*, am lil-ṭūlil-balā'i wa muddatih*[*i*]*?!*
Per la severità e l'insopportabilità della pena o per la continuità dell'afflizione e la sua interminabile durata?!

فَلَئِنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوباتِ مَعَ أَعْدائِكَ ، وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلائِكَ

fala'in ayyartan lil°uqbati ma°a a°d'ik[*a*]*, wa jama°ta bayn wa bayna ahli bal'ik*[*a*]

E se mi infliggessi la stessa pena che infliggi ai Tuoi nemici, e mi includessi tra coloro che meritano queste punizioni

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبّائِكَ وَأَوْلِيائِكَ

wa farraqta bayn wa bayna a'ibb'ika wa awliy'ik[*a*]

E se Tu mi separassi da coloro che Ti adorano e Ti sono fedeli

فَهَبْنِي يااِلهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلايَ وَرَبِّي ، صَبَرْتُ عَلى عَذابِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلى فِراقِكَ؟

fahabn y il'h wa sayyid wa mawl'ya wa rabb, 'abartu °ala °a''bika fakayfa a'biru °ala fir'qik[*a*]*?*

Oh Mio Dio, Mio Maestro, mio Sovrano, Mio Signore! {Anche supponendo che io possa sopportare la pena che mi infliggeresti}, come potrei sopportare a lungo la separazione da Te?

وَهَبْنِي صَبَرْتُ عَلى حَرِّ نارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلى كَرامَتِكَ ،

wa habn 'abartu °ala 'arri n'rika fa kayfa a'biru °anin-na'ari ila kar'matik[*a*]

E {anche supponendo che io riesca a resistere al bruciante fuoco dell'Inferno,} come potrei pazientare al non rivolgere lo sguardo alla Tua Generosità,

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النّارِ وَرَجائِي عَفْوُكَ ؟

am kayfa askunu fin-n'ri wa raj'' °afwuk[*a*]*?*

e come potrei abitare nell'Inferno quando aspiro al Tuo perdono?

فَبِعِزَّتِكَ ياسَيِّدِي وَمَوْلايَ أُقْسِمُ صادِقاً ، لَئِنْ تَرَكْتَنِي ناطِقاً لاَضِجَّنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِها ضَجِيجَ الامِلِينَ

fabi°izzatika y sayyid wa mawlya uqsimu diq[an], la'in taraktan niqan la'adhijjanna ilayka bayna ahlih dhajjal–ãmiln[a]

Per la Tua Gloria, giuro, oh Mio Maestro, Mio Signore, che se mi lasciassi la facoltà della parola tra i dannati dell'Inferno, mi rivolgerei a Te gridando con la voce degli speranzosi

وَلاَصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُراخَ المُسْتَصْرِخِينَ ، وَلاَبْكِيَنَّ عَلَيْكَ بُكأَ الفاقِدِينَ

wa la'arukhanna ilayka urkhal–musta rikhn[a], wa la'abkiyanna °alayka bukal–fqidn[a]

Mi lamenterei come coloro in disperato bisogno del Tuo soccorso, e piangerei Per Te come coloro che hanno perso i loro cari

وَلأُنادِيَنَّكَ أَيْنَ كُنْتَ ياوَلِيَّ المُؤْمِنِينَ ، ياغايَةَ أَمالِ العارِفِينَ

wala'undiyannaka ayna kunta y waliyyal–mu'minn[a], y ghyata ãmlil–°rifn[a]

E continuerei ad invocarTi ovunque Tu sia. Oh Signore dei credenti, Oh Meta delle speranze degli gnostici!

ياغِياثَ المُسْتَغِيثِينَ ، ياحَبِيبَ قُلُوبِ الصّادِقِين

y ghiythal–mustaghthn[a], y abba qulbi–diqn[a]

Oh Ultimo Soccorso di coloro che chiedono aiuto! Oh Colui che è Amato dai cuori dei veri credenti!

وَيا إِلهَ العالَمينَ ، أَفَتُراكَ سُبْحانَكَ ياإِلهي وَبِحَمْدِكَ تَسْمَعُ فِيها صَوتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سُجِنَ فِيها بِمُخالَفَتِهِ

wa yilhal–°lamn[a], afaturka subnaka yilh wa biamdika tasma°u fh awta °abdin muslimin sujina fh bimukhlafatih[i]

Oh Signore dei Mondi! Allora, Gloria e Lode a Te, sentirai tra le voci dei dannati la voce del Tuo umile servitore rinchiuso nell'Inferno per le sue disobbedienze

وَذاقَ طَعْمَ عَذابِها بِمَعْصِيَتِهِ ، وَحُبِسَ بَيْنَ أَطْباقِها بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

wa ◻◻qa ◻a°ma °a◻◻bih◻ bima°◻iyatih[*i*]*, wa ◻ubisa bayna a◻b◻qih◻ bijurmihi wa jar◻ratih*[*i*]
e qui raccoglierà la punizione per i suoi peccati e sarà imprigionato tra i suoi strati {**dell'Inferno**} **per il suo crimine**

وَهُوَ يَضِجُّ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ

wa huwa yadhijju ilayka dhaj◻ja mu'ammalin lira◻matik[*a*]
ed egli Ti invocherà gridando con la voce di colui che aspira alla Tua Misericordia

وَيُناديكَ بِلِسانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ ، وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

wa yun◻d◻ka bi lis◻ni ahli taw◻◻dik[*a*]*, wa yatawassalu ilayka birub◻biyyatik*[*a*]
E Ti chiamerà con il linguaggio di coloro che credono nella Tua Unicità e Ti implorerà per la Tua Divinità

يامَوْلايَ فَكَيْفَ يَبْقى فِي العَذابِ وَهُوَ يَرْجوُ ماسَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ ؟

y◻ mawl◻ya fa kayfa yabqa fil–°a◻◻bi wa huwa yarj◻ m◻ salafa min ◻ilmik[*a*]*?*
Oh mio Sovrano, come potrebbe rimanere il peccatore nel luogo del tormento quando aspira alla Tua Clemenza?

أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ ؟

am kayfa tu'limuhun–naru wa huwa ya'malu fadhlaka wa ra◻matak[*a*]*?*
Come potrebbe soffrire nel Fuoco dell'inferno quando egli ha speranza di ottenere la Tua Grazia e la Tua Misericordia?

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهِيبُها وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرى مَكانَهُ ؟

am kayfa yu□riquhu lah□buh□ wa anta tasma°u □awtahu wa tara mak□nah[u]?
Come potrebbe bruciare tra le fiamme mentre ascolti la sua voce e vedi il suo stato?

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُها وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ ؟

am kayfa yashtamilu °alayhi zaf□ruh□ wa anta ta°lamu dha°fah[u]?
Come lasciare che le fiamme lo accerchino quando conosci la sua debolezza?

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلْقَلُ بَيْنَ أَطْباقِها وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ ؟

am kayfa yataqalqalu bayna a□b□qih□ wa anta ta°lamu □idqah[u]?
Come potresTi lasciarlo a contorcersi negli strati dell'Inferno quando conosci la sua sincerità?

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبانِيَتُها وَهُوَ يُنادِيكَ يارَبَّاه ؟

am kayfa tazjuruhu zab□niyatuh□ wa huwa yun□d□ka y□ rabb□h[u]?
Come lasciare che i guardiani dell'Inferno gli si scaglino contro quando egli continua a chiamarTi "Oh Mio Signore"?

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْها فَتَتْرُكُهُ فِيها ؟

am kayfa yarj□ fadhlaka f□ °itqihi minh□ fatatrukuhu f□h□?
Come è possibile che Tu lo abbandoni lì mentre egli è ancora fiducioso nella Tua Grazia?

هَيْهاتَ ! ما ذَلِكَ الظَنُّ بِكَ ، وَلا المَعْروفُ مِنْ فَضْلِكَ ، وَلامُشْبِهٌ لِما عامَلْتَ بِهِ المُوَحِّدِينَ مِنْ بِرِّكَ وَإِحْسانِكَ !

hayh□t[a]! m□ □□lika□–□annu bik[a], wa l□l–ma°r□fu min fadhlik[a], wa l□ mushbihon lim□ °□malta bihil–muwa□□id□na min birrika wa i□s□nik[a]
Oh no! Nessuno potrà mai crederlo, perché questo non si accorda con la Tua Grazia, non hai mai agito così con coloro che proclamano la Tua Unicità, per la Tua Bontà e la Tua Gentilezza {senza fine}!

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ ، لَولا ماحَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جاحِدِيكَ

fabilyaq□ni aq□a°[u], lawl□ m□ □akamta bihi min ta°□□bi j□□id□k[a]
Allora posso affermare con certezza che se Tu non avessi ordinato delle punizioni per coloro che non credono in Te

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلادِ مُعانِدِيكَ ، لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّها بَرْداً وَسَلاماً ، وَما كَانَ لاَحَدٍ فِيها مَقَرّاً وَلامُقاماً

wa qadhayta bihi min ikhl□di mu°□nid□k[a], laja°altan–n□ra kullah□ bardan wa sal□m□[an], wa m□ k□na li‘a□adin f□h□ maqarran wa l□ muq□m□[an]
e se non avessi stabilito l’eternità del castigo per i Tuoi oppositori, avresTi raffreddato e reso un luogo di pace le fiamme dell’Inferno, e nessuno vi avrebbe dimorato

لكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْماؤُكَ أَقْسَمْتَ أَنْ تَمْلاَها مِنَ الكافِرِينَ ،

مِنَ الجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ، وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيها المُعانِدِينَ

l□kinnaka taqaddasat asm□’uka aqsamta an tamla’ah□ minal–k□fir□n[a], minal–jinnati wan– n□si ajma°□n[a], wa an tukhallida f□h□l–mu°□nid□n[a]
Ma – per i Tuoi santificati Nomi – hai giurato l’Inferno a tutti i miscredenti, siano essi uomini o *jinn*, e di tenere lì gli oppositori per l’eternità

وَأَنْتَ جَلَّ ثَناؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئاً ، وَتَطَوَّلْتَ بِالإِنْعامِ مُتَكَرِّماً ،

أَفَمَنْ كانَ مُؤْمِناً كَمَنْ كانَ فاسِقاً ، لايَسْتَوُونَ

wa anta jalla than□’uka qulta mubtadi’a[n], wa ta□awwalta bil’in°□mi mutakarrim□[an], afaman k□na mu’minan kaman k□na f□siq□[an], l□ yastaw□n[a]

e Tu per primo, che elevata sia la Tua Lode, hai detto che il credente ed il peccatore, per la Tua Generosità e Magnanimità, non subiranno il medesimo trattamento

إِلهِي وَسَيِّدِي ، فَأَسأَلُكَ بِالقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَها

il؟h؟ wa sayyid؟ fa'as'luka bilqudratil-lat؟ qaddartah؟

Oh Mio Dio! Mio Signore! Ti domando quindi, per la Tua Potenza che {solo Tu} puoi stimare

وَبِالقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَها وَحَكَمْتَها ، وَغَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرَيْتَها

wa bilqadhiyyatil-lat؟ ؟atamtah؟ wa ؟akamtah؟, wa ghalabta man °alayhi ajraytah؟

Per la decisione che hai preso ed ordinato e con la quale hai prevalso su chi l'hai applicata

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هذِهِ السَّاعَةِ ، كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ

an tahaba l؟ f؟ h؟؟ihil-laylati wa f؟ h؟؟ihis-sa°a[ti], kulla jurmin ajramtuh[u]

Di perdonare, questa sera ed in questo momento, ogni colpa di cui mi sono macchiato

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ ، وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ ، وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ ، كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ ، أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

wa kulla ؟anbin a؟nabatuh[u], wa kulla qab؟؟in asrartuh[u], wa kulla jahlin °amiltuh[u], katamtuhu aw a°lantuh[u], akhfaytuhu aw a؟hartuh[u]

ogni peccato che ho commesso, ogni atto vergognoso che ho nascosto, ed ogni stoltezza che ho compiuto, celata o manifesta,

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتَ بِإِثْباتِها الكِرامَ الكاتِبِينَ ، الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مايَكُونُ مِنِّي

wa kulla sayyi'atin amarta bi'ithb؟tih؟l-kir؟mal-k؟tib؟n[a], alla؟؟na wakkaltahum bi؟if؟i m؟ yak؟nu minn؟

Ed ogni cattiva azione per la quale hai chiesto testimonianza agli Angeli scriba, coloro che hai

incaricato di registrare le mie azioni

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُوداً عَلَيّ مَعَ جَوارِحِي ، وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرائِهِمْ ، وَالشَّاهِدَ لِما خَفِي عَنْهُمْ ، وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

wa ja°altahum shuh□dan °alayya ma°a jaw□ri□□, wa kunta antar-raq□ba °alayya min war□'ihim, wash-sh□hida lim□ khafiya °anhum, wa bira□matika akhfaytah[*u*]*, wa bifadhlika satartah*[*u*]

e che hai reso testimoni delle mie azioni, assieme alle mie membra, mentre Tu eri Vigile sul mio operato alle loro spalle e Testimone di ciò che a loro fosse sfuggito e che per la Tua Misericordia hai nascosto e per la Tua Grazia hai celato,

وَأَنْ تُوَفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ ، أَوْ إِحْسانٍ فَضَّلْتَهُ

أَوْ بِرٍّ نَشَرْتَهُ، أَوْ رِزْقٍ بَسَطْتَهُ ، أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ أَوْ خَطأ تَسْتُرُهُ

wa an tuwaffira □a□□□ min kulli khayrin anzaltah[*u*]*, aw i□s□nin fadhdhaltah*[*u*]*, aw birrin nashartah*[*u*]*, aw rizqin basa□□ah*[*u*]*, aw □anbin taghfiruh*[*u*]*, aw kha□a'in tasturuh*[*u*]

{**Ti prego** }**di accrescere la mia quota di ogni bene che offri, di ogni grazia che concedi, di ogni virtù che distribuisci, di ogni mezzo di sussistenza che elargisci,** {**ed accresci la mia quota di**} **peccati che perdoni ed errori che nascondi.**

يارَبِّ يارَبِّ يارَبِّ ، ياإِلهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلايَ

y□ rabbi y□ rabbi y□ rabb[*i*]*, y□ il□h□ wa sayyid□ wa mawl□y*[*a*]

Oh Signore! Oh Signore! Oh Signore! Oh Mio Dio! Oh Mio Maestro! Oh mio Sovrano!

وَمالِكَ رِقِّي ، يامَنْ بِيَدِهِ ناصِيَتِي

wa m□lika riqq□, y□ man biyadihi n□□iyat□

Oh Tu, Padrone della mia vulnerabilità, Oh Tu che tieni tra le Tue Mani il mio destino

ياعَلِيماً بِضُرّي وَمَسْكَنَتِي ، ياخَبِيراً بَفَقْرِي وَفاقَتِي

y□ °al□man bi dhurr□ wa maskanat□, ya khab□ran bi faqr□ wa f□qat□
Oh Tu, che conosci la mia miseria e la mia debolezza, la mia povertà e la mia ristrettezza

يارَبِّ يارَبِّ يارَبِّ ، أَسأَلُكَ بِحَقِكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمِ صِفاتِكَ وَأَسْمائِكَ

ya rabbi y□ rabbi y□ rabb[i], as'aluka bi□aqqika wa qudsika wa a°□ami □if□tika wa asm□'ik[a]
Oh Signore! Oh Signore! Oh Signore! Ti chiedo per la Tua Rettitudine, per la Tua Santità e per il più grande dei Tuoi Attributi e dei Tuoi Nomi

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقاتِي مِنَ اللّيْلِ وَالنَّهارِ بَذِكْرِكَ مَعْمُورَةً ، وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً

an taj°ala awq□t□ minal-layli wan-nah□ri bi□ikrika ma°m□ra[tan], wa bikhidmatika maw□la[tan]

fai in modo che io costantemente trascorra le mie notti ed i miei giorni invocandoTi e servendoTi

وَأَعْمالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً ، حَتَّى تَكُونَ أَعْمالِي وأَوْرادِي كُلُّها وِرْداً وَاحِداً، وَحالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَداً

wa a°m□/□ °indaka maqb□la[tan], □atta tak□na a°m□/□ wa awr□d□ kulluh□ wirdan w□□ida[n], wa □□/□ f□ khidmatika sarmad□[an]
fai in modo che le mie azioni vengano da Te accettate, affinchè tutti i miei atti e le mie opere si uniscano in un continuo e sostenuto sforzo e {fai in modo }che io passi la mia vita nel servirTi costantemente

ياسَيِّدِي يامَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي ، يامَنْ إِلَيْهِ شَكَوْتُ أَحْوالِي

y□ sayyid□ y□ man °alayhi mu°awwil□, y□ man ilayhi shakawtu a□w□/□
Oh Mio Maestro! Oh Tu che sei il Solo al quale posso affidarmi e con cui posso compiangere il mio stato

يارَبِّ يارَبِّ يارَبِّ ، قَوِّ عَلى خَدْمَتِكَ جَوارِحِي

y rabbi y rabbi y rabb[i], qawwi °ala khidmatika jaw ri

Oh Signore! Oh Signore! Oh Signore! Fortifica le mie membra affinché possano servirTi {meglio}

وَاشْدُدْ عَلى العَزِيمَةِ جَوانِحِي

washdud °alal-°az mati jaw ni

E intensifica la mia volontà affinchè io possa continuare con questa determinazione {nel servirTi}

وَهَبْ لِيَ الجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ ، وَالدَّوامَ فِي الاِتِّصالِ بِخِدْمَتِكَ

wa hab liyal-jidda f khashyatik[a],wad-daw ma f l-'itti ali bikhidmatik[a]

Fai in modo che io continui ad aver timore di Te e che passi la mia vita a servirTi

حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيادِينِ السابِقِينَ

وأُسْرِعَ إِلَيْكَ فِي البارِزِينَ ، وَأَشْتاقَ إِلى قُرْبِكَ فِي المُشْتاقِينَ

atta asra a ilayka f may d nis-s biq n[a],

wa usri°a ilayka fil-b riz n[a], wa asht qa ila qurbika fil-musht q n[a]

Affinchè io sia il più veloce fra coloro che accorrono per servirTi, ed il più fervente fra coloro che desiderano raggiungere laTua prossimità

وَأَدْنُوَ مِنْكَ دُنُوَّ المُخْلِصِينَ ، وَأَخافَكَ مَخافَةَ المُوقِنِينَ ، وَأَجْتَمِعَ فِي جِوارِكَ مَعَ المُؤْمِنِينَ

wa adnuwa minka dunuwwal-mukhli n[a], wa akh faka makh fatal-m qin n[a] wa ajtami°a f jiw rika ma°al-mu'min n[a]

Cosicchè io possa essere vicino a Te come lo sono i devoti, avere il timore di Te come lo sono i fermi credenti e unirmi ai più fedeli sotto la Tua protezione

اللّهُمَّ وَمَنْ أَرادَنِي بِسُوٍء فَأَرِدْهُ ، وَمَنْ كادَنِي فَكِدْهُ

all□humma wa man ar□dan□ bi s□'in fa'arid-h[*u*]*, wa man k□dan□ fakidh*[*u*]
Oh Allah! Se qualcuno mi volesse del male, rendiglielo, e affliggi coloro che complottano contro di me

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عَبِيدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ ، وَأَقْرَبِهِمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ ، وَأَخَصِّهِمْ زُلْفَةً لَدَيْكَ

waj°aln□ min a□sani °ab□dika na□□ban °indaka wa aqrabihim manzilatan mink[*a*]*, wa akha□□ihim zulfatan ladayk*[*a*]
Fa di me il migliore dei Tuoi servitori, il più vicino a Te e il Tuo fedele più devoto

فَإِنَّهُ لايُنالُ ذلِكَ إِلا بِفَضْلِكَ

fa'innahu l□ yun□lu □□lika ill□ bifadhlik[*a*]
Perché una tale posizione non si può ottenere senza la Tua Grazia

وَجُدْ لِي بِجُودِكَ، وَاعْطِفْ عَلَيَّ بَمَجْدِكَ، وَأَحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

wa jud l□ bij□dik[*a*]*, wa°□if °alayya bi majdik*[*a*]*, wa-□fa□n□ bira□matik*[*a*]
Ti prego, trattami con benevolenza, sii pietoso con me, per la Tua Gloria, e proteggimi con la Tua Misericordia

وَأَجْعَلْ لِسانِي بِذِكْرِكَ لَهِجاً ، وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيَّماً

waj°al lis□n□ bi □ikrika lahij□[*an*]*, wa qalb□ bi□ubbika mutayyama*[*n*]
conduci la mia lingua ad invocarTi continuamente e fa sì che il mio cuore si riempia del Tuo

Amore

وَمُنَّ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجابَتِكَ ، وَأَقِلْنِي عَثْرَتِي ، وَاغْفِرْ زَلَّتِي

wa munna °alayya bi□usni ij□batik[*a*]*, wa aqiln□ °athrat□, wa ghfir zallat□*

E sii benevolo con me rispondendo alle mie sollecitazioni, mitiga i miei vizi e perdona le mie cattive azioni

فَإِنَّكَ قَضيْتَ عَلى عِبادِكَ بِعِبادَتِكَ ، وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعائِكَ ، وَضَمِنْتَ لَهُمُ الاِجابَةَ

fa innaka qadhayta °ala °ib□dika bi°ib□datik[*a*]*, wa amartahum bidu°□'ik*[*a*]*, wa dhaminta lahumul–'ij□ba*[*ta*]

perchè Tu hai ordinato alle Tue creature di obbidirTi e hai comandato loro di implorarti e hai assicurato loro di accogliere le loro preghiere

فَإِلَيْكَ يارَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي ، وَإِلَيْكَ يارَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

fa'ilayka y□ rabbi na□abtu wajh□, wa ilayka y□ rabbi madadtu yad□

Così, Mio Signore, è verso di Te che ho diretto il mio sguardo, è verso di Te che ho teso la mia mano

فَبِعِزَّتِكَ أَسْتَجِبْ لِي دُعائِي ، وَبَلِّغْنِي مُنايَ

fabi°izzatika–stajib l□ du°□'□, wa ballighn□ mun□y[*a*]

Per la Tua Gloria {Ti prego}, accetta la mia supplica, e permettimi di raggiungere le mie Aspirazioni

وَلاتَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجائِي ، وَاكْفِنِي شَرَّ الجِنِّ وَالاِنْسِ مِنْ أَعْدائِي

wa l□ taq□a°u min fadhlika raj□'□, wa–kfin□ sharral–jinni wal'insi min a°d□'□

non togliermi la speranza nella Tua Grazia, risparmiami il male dei miei nemici, siano essi *jinn* o

esseri umani

ياسَرِيعَ الرِّضا إِغْفِرْ لِمَنْ لايَمْلِكُ إِلا الدُّعاَ ،فَإِنَّكَ فَعَّالٌ لِما تَشاُ

y sar°ar-ridh ighfir liman l yamliku illad-du°', fa'innaka fa°lon lim tash'u

Oh Tu che sei soddisfatto velocemente, accorda il Tuo perdono a colui che non possiede nulla al di fuori dell'invocazione {a Te}, poichè Tu hai il potere nel Tuo volere

يامَنْ إِسْمُهُ دَواٌ ، وَذِكْرُهُ شِفاٌ ، وَطاعَتُهُ غِنىً

y mani-smuhu daw'un, wa dhikruhu shif'un, wa °atuhu ghina

Oh Tu, il cui nome è una panacea, la cui Invocazione è una sicura guarigione e la cui obbedienza è una ricchezza

إِرْحَمْ مَنْ رَأسُ مالِهِ الرَّجاُ وَسِلاحُهُ البُكاُ

ir am man ra'su m lihir-raj'u, wa sil uhul- buk'u

Abbi pietà di colui il cui unico capitale è la speranza e la cui sola arma è il lamento

ياسَابِغَ النِّعَمِ ، يادافِعَ النِّقَمِ ، يانُورَ المُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ

y sbighan-ni°am, y d fi°an-niqam, y n ral-mustaw ish na fi- ulam

Oh Tu, che dispensi benedizioni e che respingi le sventure, Oh Luce che consola coloro che si sono persi nelle tenebre

ياعالِماً لايُعَلَّمُ ، صَلِّ عَلى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ ،وَأَفْعَلْ بِي ماأَنْتَ أَهْلُه

y °aliman l yu°allam, alli °ala mu ammadin wa ãli mu ammad, wa-f°al b m anta ahluh

Oh Onnisciente, al quale nulla può essere insegnato, benedici Muhammad e la sua Famiglia, e fai di me ciò che si addice alla Tua grandezza {non quello che merito come peccatore, ma in virtù della Tua Misericordia}

وَصَلَّى اللّهُ عَلى رَسُولِهِ وَالاَئِمَّةِ المَيامِينَ مِنْ آلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيماً كَثِيرا.

wa allal-lhu °ala rasllihi wal-'a'immatil- maymna min ãlihi wa sallama taslman kathir[*an*]
E che Allah benedica Muhammad e i benedetti Imam della sua famiglia e conceda loro pace e tranquillità {**in abbondanza**}

Source URL:
https://www.al-islam.org/dua-kumayl-bin-ziyad-imam-ali/du%C2%B0%C4%81-kumayl-bin-zy%C4%81d